



PARIS PANTHÉON-ASSAS UNIVERSITÉ

ISIT



ENSEIGNER ET TRADUIRE À L'HEURE DE L'IA

Samedi 12 octobre 2024 | 09h00 - 12h00

CONFÉRENCES

Comment enseigner les langues pour répondre aux nouveaux besoins des services linguistiques des organisations et des métiers de la traduction?

Présenté par Pascale ELBAZ

Penser le métier de traductrice littéraire aujourd'hui

Présenté par Chloé THOMAS

L'autre et l'ailleurs, on en fait quoi?

Présenté par Nicolas RICHARD

**RDV au campus de l'ISIT
39 bis Rue d'Assas, 75006 Paris**

PROGRAMME

Pour le traducteur littéraire, l'intelligence artificielle donne l'illusion de gagner du temps, illusion vite dissipée par l'attention pour le particulier et l'esthétique de l'écriture que requiert son travail. Dans l'entreprise, dans les métiers liés à la médiation interculturelle au contraire, maîtriser l'intelligence artificielle devient une compétence à part entière, à laquelle la formation a vite fait une place. Dans les classes d'hypokhâgne et de khâgne, les deux profils se trouvent rassemblés, voire présents tous deux chez chacun de nos étudiants, qui déterminent progressivement leurs choix. Entre illusion d'accès immédiat à toutes les langues et effet démobilisateur pour l'étudiant en cours d'apprentissage, entre possibilités pédagogiques nouvelles et problèmes d'authenticité des travaux d'élèves, le développement de l'IA ne cesse d'interroger nos pratiques pédagogiques.

09h00 - Accueil au 39 bis Rue d'Assas, 75006 Paris

09h15 - Première conférence : Comment enseigner les langues pour répondre aux nouveaux besoins des services linguistiques des organisations et des métiers de la traduction?

Présenté par Pascale Elbaz, présidente du groupe de recherche de la FIT et enseignante chercheuse à l'ISIT Paris Panthéon Assas.

10h00 - Pause

10h15 - Deuxième conférence : Penser le métier de traductrice littéraire aujourd'hui.

Présenté par Chloé Thomas, Maîtresse de conférences en littérature américaine à l'Université Paris-Cité, co-responsable du Master de traduction littéraire (département d'anglais) et traductrice de l'anglais et de l'allemand)

10h40 - Troisième conférence : L'autre et l'ailleurs, on en fait quoi?

Présenté par Nicolas Richard, auteur-traducteur de l'anglais.

11h00 - Questions

11h30 - Temps convivial

**RDV au campus de l'ISIT
39 bis Rue d'Assas, 75006 Paris**